



POLEA TENSORA COMPACT 126

COMPACT 126 TENSING PULLEY

POULIE DE TENSION COMPACT 126

SPANNROLLE COMPACT 126

**INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCIÓN/
INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE/
INSTRUCTIONS D'USAGE ET ENTRETIEN/
GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG/**



ATISAE

CERTIFICADO DE EXAMEN DE TIPO BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG

Número de certificado. / Bescheinigungs-Nr	ATI / CA003	rev: 1
Organismo certificador. Zertifizierende Stelle	TÜV SÜD ATISAE S.A.U. Avda. de los Artesanos, 20 E 28760 Tres Cantos MADRID (ESPAÑA)	
Clase. Tipo. Produkt. Typ	Sistema tensor para limitador de velocidad Spannsystem für Geschwindigkeitsbegrenzer	
Modelo / Modell	COMPACT 120;	
Fabricante. Hersteller	DYNATECH. DYNAMICS AND TECHNOLOGY S.L. P.I. PINA DE EBRO, SECTOR C PARCELA 9 50750 ZARAGOZA.	
Propietario del certificado. Bescheinigungsinhaber	DYNATECH. DYNAMICS AND TECHNOLOGY S.L. P.I. PINA DE EBRO, SECTOR C PARCELA 9 50750 ZARAGOZA	
Fecha de presentación. Antragsdatum	19/01/2017	
Fecha del examen de tipo. Datum der Baumusterprüfung.	20/01/2017	
Laboratorio de ensayo. Prüflabor	Lab. de ensayo de componentes de ascensores LECA. ETS Ingenieros Industriales. UPM C/ José Gutiérrez Abascal, 2 28006 MADRID	
Informe de ensayo Prüfbericht	2013-006 (28.06.2013)	
Norma de referencia. Bezugsnorm	EN 81-1/-2:1998+A3:2009; [9.9.6.5] EN 81-20:2014; [5.6.2.2.1.3.d]	
Informe de ATISAE. / Bericht von ATISAE	MD_DEU_132958 (12.06.2013)	
Plazo de validez / Gültigkeitsdauer	Indefinido / (véase en el anexo técnico sección 2.7). auf unbestimmte Zeit / (siehe technischer Anhang unter Punkt 2.7)	

Declaración: El componente "sistema tensor para limitador de velocidad" evaluado, puede ser utilizado conjuntamente con un limitador de velocidad apropiado dentro del alcance de este certificado de examen de tipo. La solución planteada incumple con el artículo [5.6.2.2.1.3.d)] de EN 81-20:2014.

Por razones legales, al no tratarse este de un componente de seguridad según el anexo III de la Directiva 2014/33/UE, este organismo no puede emitir un certificado de examen UE de tipo.


Este certificado puede ser utilizado como justificación del alcance permitido por el sistema, cuando es integrado dentro del alcance del limitador de velocidad.

Erklärung: Die bewertete Komponente "Spannsystem für Geschwindigkeitsbegrenzer" kann in Verbindung mit einem Geschwindigkeitsbegrenzer eingesetzt werden, der innerhalb des Einsatzbereichs dieser Baumusterprüfbescheinigung verwendet wird. Die vorgeschlagene Lösung erfüllt nicht Artikel [5.6.2.2.1.3.d)] der europäischen Norm EN 81-20:2014.

Da es sich hier gemäß Anhang III der Richtlinie 2014/33/EU um kein Sicherheitsbauteil handelt, kann diese Stelle, aus rechtlichen Gründen, keine EU-Baumusterprüfbescheinigung ausstellen.

Diese Bescheinigung dient als Beleg für den erlaubten Einsatzbereich des Systems, wenn es innerhalb der Einsatzgrenzen des Geschwindigkeitsbegrenzers eingebaut wurde.




José Manuel Flórez González
Director Técnico

Este certificado consta de esta portada, un anexo técnico de 4 hojas y un plano. Su reproducción carece de validez si no se realiza totalmente. Die vorliegende Bescheinigung setzt sich aus diesem Titelblatt, einem technischen Anhang mit 4 Seiten und 1 Plan / Dokument zusammen. Die unvollständige Wiedergabe dieser Bescheinigung gilt als ungültig.

Übersetzung ins Deutsche von Uta Ehrhardt, vereidigt Übersetzerin. Bei Unstimmigkeiten hat die spanische Version Vorrang.

GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

1	EINLEITUNG	2
2	GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG	2
2.2	EINBAU IN DIE ANLAGE	2
2.2.1	ADAPTER FÜR DIE COMPACT-FÜHRUNG	3
2.3	ANBRINGEN DES BEGRENZERSEILS	3
2.4	SPANNEN DES SEILS	3
2.5	ENTSPANNUNGSKONTAKT	4
2.6	NACHSPANNEN DES SEILS	5
3	TIPPS.....	5
4	ZEICHNUNGEN DER BAUGRUPPE.....	5

1 EINLEITUNG

Die Compact-Spannrolle wurde zum Spannen des Begrenzerseils entwickelt. Durch ihr kompaktes Design ist sie ideal für den Einsatz in Anlagen mit reduzierten Platzverhältnissen.

Bei der Entwicklung der Compact-Spannrolle wurden alle Abmessungen auf ein Minimum reduziert.

Diese Spannrolle ist ein Produkt der Fa. Dynatech, das bereits vormontiert geliefert wird. So kann der Installateur beim Einbau in die Anlage Zeit sparen.

2 GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Die wichtigsten zu berücksichtigenden Punkte sind folgende:

- i. Die Montageanleitung der jeweiligen Spannrolle muss beachtet werden.
- ii. Die Compact-Spannrolle muss zusammen mit konventionellen Begrenzern Quasar verwendet werden, deren Seil eine geschlossene Schleife bildet.
- iii. Die Spannrolle 126 kann mit den folgenden Seilen verwendet werden:
 - Gustav Wolf: PAWO 819W → 6,5 mm
 - Pfeifer Drako: Drako 250 T → 6 mm
 - Pfeifer Drako: Drako 250 T → 6,5 mm
- iv. Die Lage der Compact-Spannrolle muss derart gewählt werden, dass das Seil, das über die Rolle des Begrenzers und über die der Spannrolle geführt wird, ordnungsgemäß läuft und so vermieden wird, dass die Lebensdauer de Seils und der Seilrille des Begrenzers gesenkt wird, wobei gleichzeitig die einwandfreie Funktion der Spannrolle garantiert wird.
- v. Schläge und Beulen sind zu vermeiden.
- vi. Es empfiehlt sich, die Seilrille der Begrenzer-Hauptrolle in periodischen Abständen auf Verschleiß zu prüfen.

2.2 EINBAU IN DIE ANLAGE

Vor der endgültigen Befestigung der Compact-Spannrolle in der Anlage muss sie unbedingt korrekt positioniert werden, damit das Seil korrekt angebracht werden kann und so eine einwandfreie Funktion garantiert wird.

Die Spannrolle so zu positionieren, dass das Begrenzerseil (12), d.h. sowohl der vom Begrenzer kommende als auch der in Richtung Begrenzerbefestigung am Auslösegestänge (13) führende Strang, genau in der Seilrille der Rolle verläuft.

Beide Stränge des Begrenzerseils müssen also einen Winkel von 90° mit der oberen Abdeckung der Compact-Spannrolle bilden.

Sobald sichergestellt wurde, dass die Stränge des Begrenzerseils einwandfrei in der Seilrille der Rolle laufen, ist die Compact-Spannrolle mit zwei M12-Schrauben in den dafür vorgesehenen Befestigungspunkten (11) am Boden der Anlage zu befestigen. Siehe Abbildung 3.

In der Zeichnung DYN 66.C002.04 sind die Abstände zwischen den Befestigungspunkten angegeben.

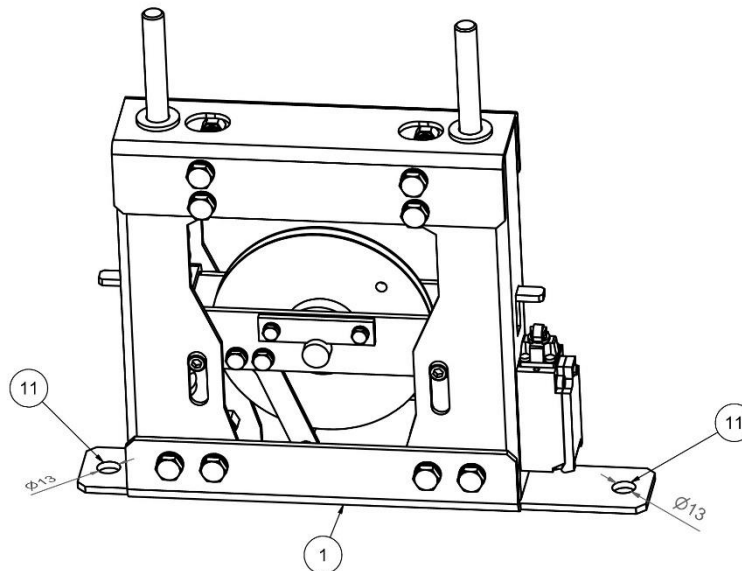


Abbildung 3: Befestigungspunkte der Compact-Spannrolle

2.2.1 ADAPTER FÜR DIE COMPACT-FÜHRUNG

Die Compact-Spannrolle kann auch über einen Adapter an der Führung befestigt werden.

2.3 ANBRINGEN DES BEGRENZERSEILS

Die zu installierenden Seile sind im Abschnitt iii von Punkt 2 dieser Anleitung aufgeführt.

Bei beiden handelt es sich um keine Standardversionen, sondern um spezielle Seile für Anwendungen mit kleinen Rollendurchmessern. Bei der Verwendung dieser Seile muss ein erhöhtes Maß an Aufmerksamkeit aufgewandt werden.

Für eine fachgerechte Anwendung empfiehlt es sich, die Zertifikate der Hersteller beider Seile zu lesen.

- GUSTAV WOLF PAWO 819W 6.5 mm → KP298
- PFEIFER DRAKO 250 T 6 mm y 6,5 mm → KP 067/2

Es ist von größter Bedeutung, das Seil möglichst ausgerichtet einzubauen. Zu diesem Zweck sind beide Seile über ihre gesamte Länge mit einer farbigen Linie versehen (blau bei DRAKO 250 T und grün bei PAWO 819W). Anhand dieser Linie ist nach erfolgtem Einbau des Seils zu prüfen, dass es weder Verdrehungen noch Fehlausrichtungen aufweist

Nach der Befestigung der Compact-Spannrolle ist das Begrenzerseil (12) auf der Spannrolle anzubringen.

Zum leichteren Einbau des Seils ist der untere Seilaustrittschutz (16) zu drehen. Zu diesem Zweck ist die Schraube (16.a) herauszudrehen und die Schraube (16.b) ist zu lockern.

Das freie Ende einer der Seilstränge ist durch die in der oberen Halterung (7) angebrachten Öffnungen zu führen. Das Seilende ist zwischen die Seilrille der Rolle (2) und den Austrittschutz (8), dann um die Rolle (2) herum bis zum anderen Austrittschutz (8) zu führen, wo es durch die gegenüber der Eintrittsöffnung gelegene Öffnung wieder herausgeführt wird.

Sobald das Seil über die Spannrolle Compact geführt wurde, ist der untere Seilaustrittschutz (16) durch Anbringen der Schraube (16.a) und Anziehen der Schraube (16.b) wieder an seiner Ausgangsposition anzubringen.

Danach ist das freie Ende des Seils, das über die Spannrolle geführt wurde, durch die Begrenzerbefestigung des Auslösegestänges (13) zu führen. Beim Anbringen der Seilklemmen (14), mit denen das Seil an der Begrenzerbefestigung des Auslösegestänges (13) befestigt wird, ist das Seil (12) zu spannen.

2.4 SPANNEN DES SEILS

Bevor mit dem Spannen des Seils begonnen wird, ist sicherzustellen, dass die Seilklemmen korrekt montiert sind.

Um das Seil spannen zu können, sind die Federkompressionsmuttern (5) loszuschrauben. Hier sollten beide Muttern praktisch gleichzeitig losgeschraubt werden. Das heißt, die beiden Muttern sind abwechselnd zu lösen, damit sich

die beiden Seilspannfedern (3) gleichzeitig entspannen, die Rolle (2) sich gleichmäßig absenkt und das Seil (12) nach und nach gespannt wird.

In dem Maße wie die Muttern (5) losgeschraubt werden, wird das Begrenzerseil (12) gespannt. Die Muttern (5) sind loszuschrauben, bis die Federn komplett entspannt sind. Es empfiehlt sich, die gelockerten Muttern (5) auf den Enden der Federkompressionsstangen (4) zu belassen, wie Abbildung 19 zeigt.

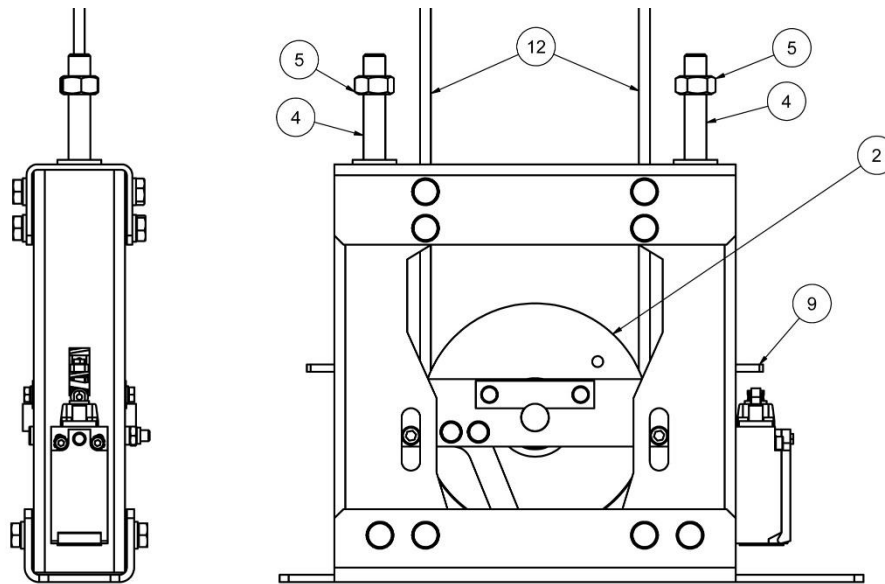


Abbildung 19: Position nach dem Spannen des Seils

Wenn nach dem völligen Losschrauben der Muttern (5) festgestellt wird, dass das Betätigungselement des Entspannungskontakts (9) den Entspannungskontakt (10) berührt oder fast berührt (siehe Abbildung 20), ist das Seil (12) von den Seilklemmen (14) zu lösen und das freie Ende des Seils ist erneut nachzuspannen.

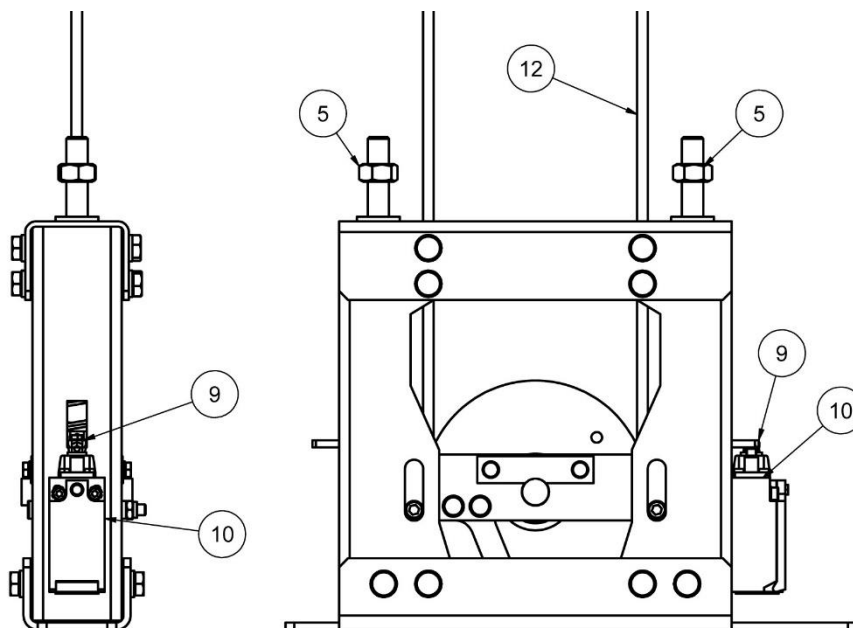


Abbildung 20: Nicht richtig gespanntes Seil

Hinweis: Damit die Compact-Spannrolle einwandfrei funktioniert, sind nach Erzielen der angemessenen Seilspannung die Muttern (5) am Ende der Stangen (4) anzubringen, um so die senkrechte Bewegung der Rolle (2) und des Betätigungselements des Entspannungskontakts (9) zu ermöglichen, damit die natürliche Seilentspannung eintreten kann.

2.5 ENTSPANNUNGSKONTAKT

Aufgrund einer normalen Verlängerung des Seils kann es zur Seilentspannung kommen.

Um mögliche Entspannungszustände oder gar einen Seilriss festzustellen, ist die Compact-Spannrolle mit einem elektrischen Kontakt (10) ausgerüstet. Dieser Kontakt (10) muss an den Sicherheitskreis der Anlage angeschlossen werden.

Falls sich das Seil entspannt oder gar reißt, wird der Kontakt (9) durch das Betätigungselement des Entspannungskontakts (9) aktiviert (siehe Abbildung 21), und die Zugmaschine wird angehalten.

Hinweis: Der Kontakt (9) kann sowohl an der rechten als auch an der linken vertikalen Halterung der Compact-Spannrolle angebracht werden.

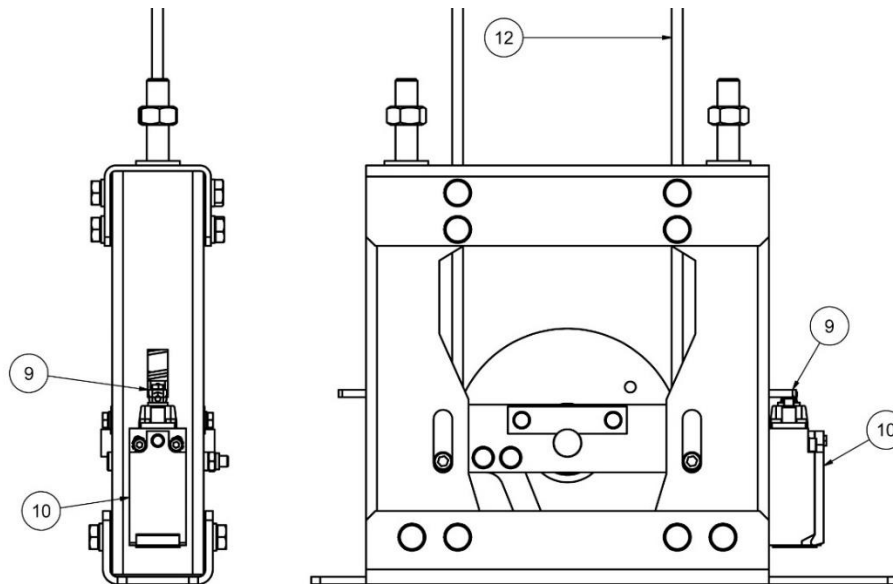


Abbildung 21: Entspannung des Seils

2.6 NACHSPANNEN DES SEILS

Falls es zu einer Entspannung des Seils kommt, muss dieses nachgespannt werden.

Falls beim Einbau nicht über den optionalen Seilspanner (15) (DIN 1480 M6) verfügt wird, sind die Federkompressionsmuttern (5) anzuziehen, bis das Betätigungselement des Entspannungskontakts (8) an seiner maximalen Position ist. Es wird daran erinnert, dass die Muttern (5) immer abwechselnd angezogen werden müssen.

Sobald das Begrenzerseil sich lockert, sind die Seilklemmen (14), mit denen dieses Seil an der Begrenzerbefestigung des Auslösegestänges (13) befestigt wird, zu entfernen. Anschließend ist das freie Seilende zu spannen.

Danach ist das Seil mit Seilklemmen zu befestigen. Zum Schluss sind die Muttern (5) wie im Kapitel 2.4 erläutert loszuschrauben.

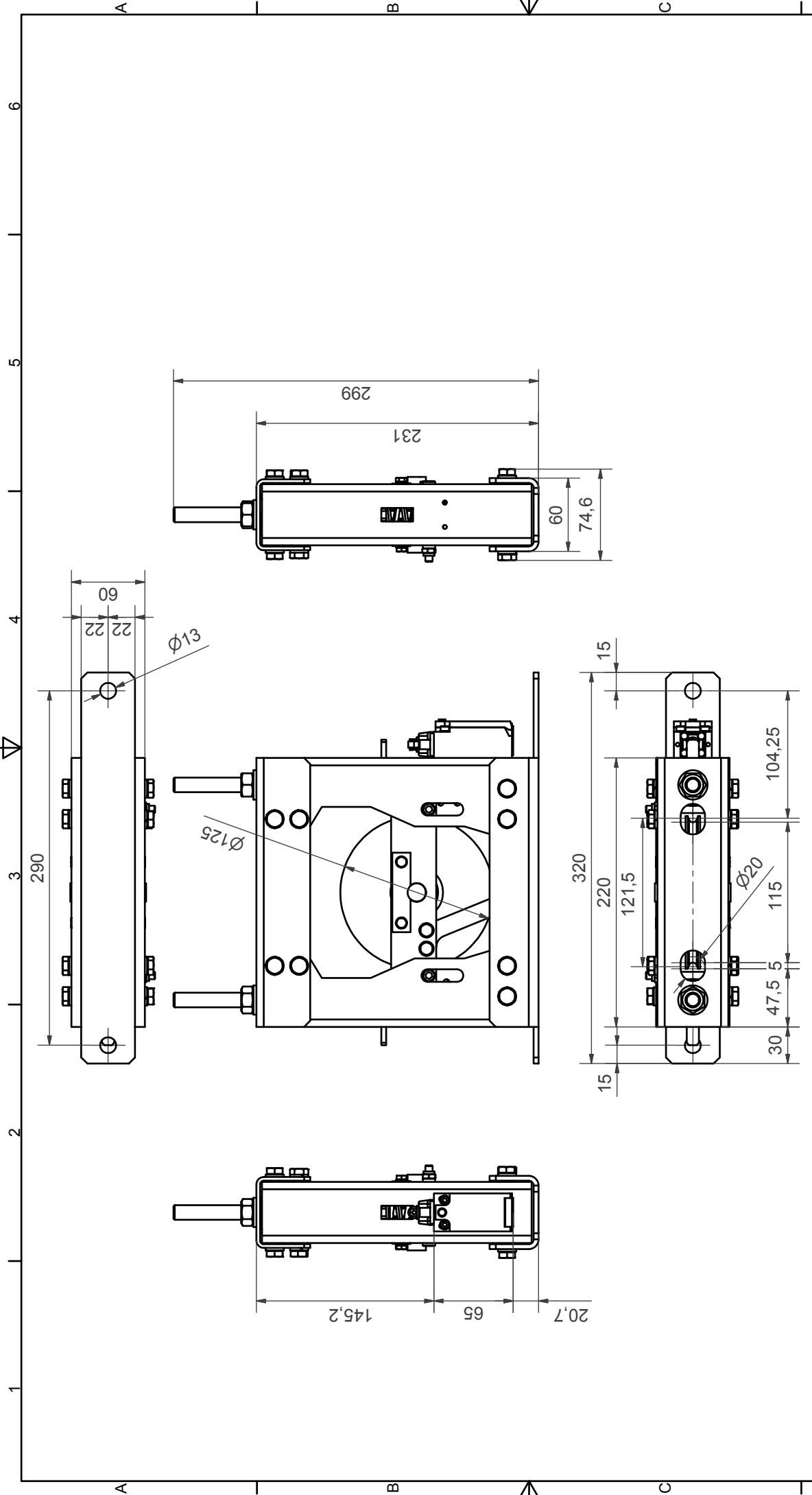
3 TIPPS

- Die Compact-Spannrolle so in der Anlage positionieren, dass das Seil mit der oberen Abdeckung (7) einen Winkel von 90° bildet. .
- Bevor das Begrenzerseil mit Seilklemmen an der Begrenzerbefestigung des Auslösegestänges (13) befestigt wird, ist es ausreichend zu spannen.

4 ZEICHNUNGEN DER BAUGRUPPE

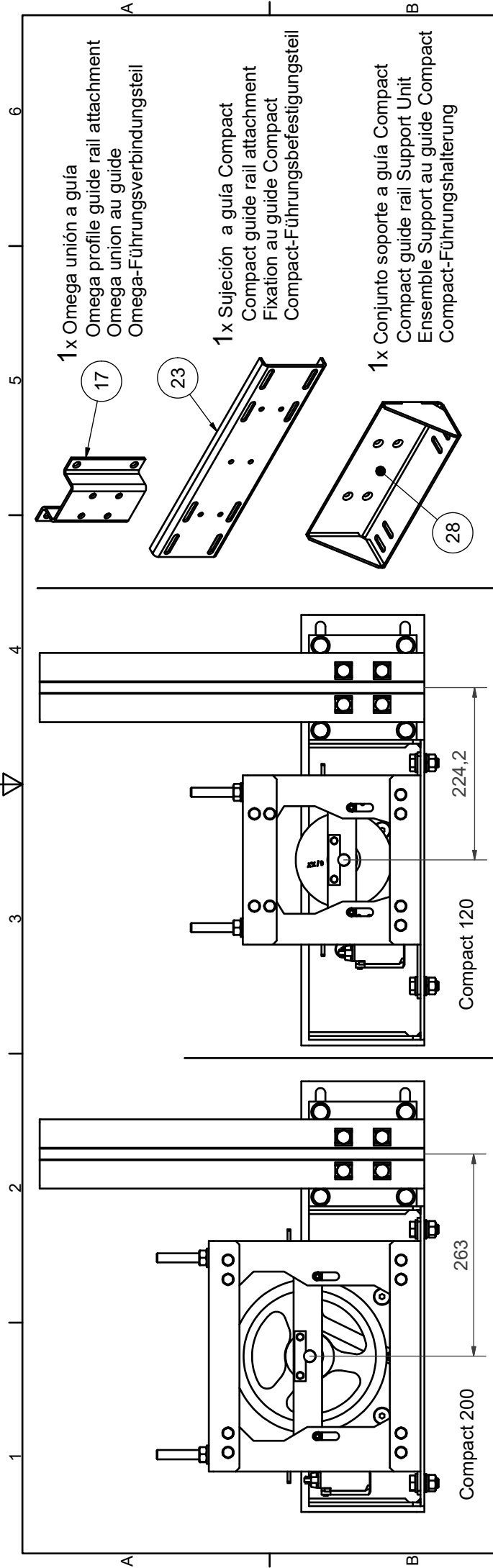
Dieser Anleitung liegen die folgenden Zeichnungen bei.

- DYN 66.C002.04
- DYN 66/1.C001.00
- DYN 66/1.C003.01



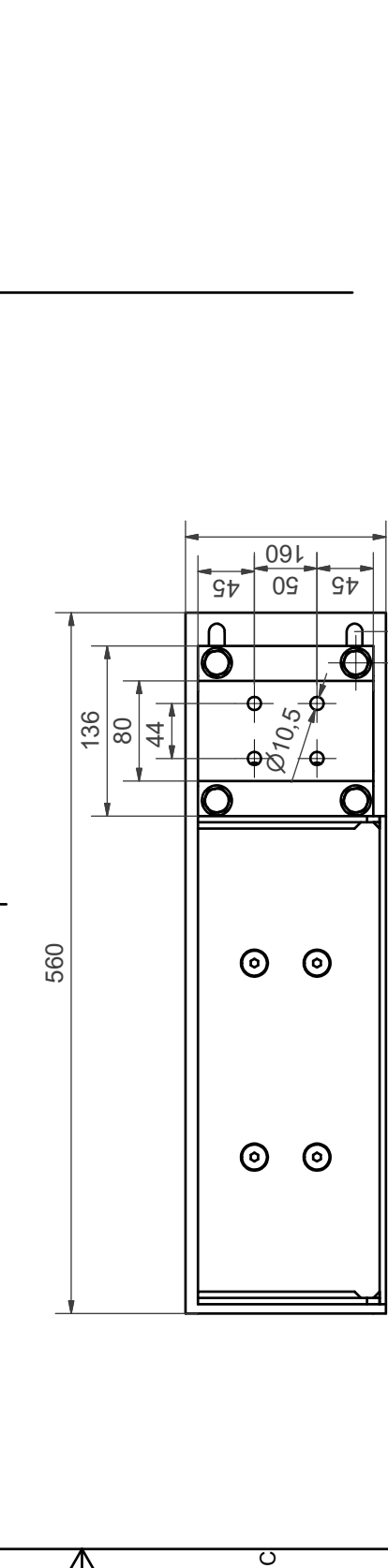
CANTIDAD POR CONJUNTO:		DYNATECH	
Material:		CONJUNTO:	
Peso terminado: 6 Kg		POLEA TENSORA COMPACT 126	
Tto. tco:		COMPACT 126 TENSING PULLEY	
Tto. sup:		POULIE DE TENSION COMPACT 126	
Dibujado:		SPANNROLLE COMPACT 126	
Fecha:		Escala:	
Nombre:		PLANO COD. N°: DYN 66.C002.04	
J. Marco:		Sustituye a:	
Norma:		Fichero:	
OBSERVACIONES:		Sustituido por:	
MEDIDAS SIN TOLERANCIA SEGÚN DIN-7168 GM		5	
Fichero:		6	

Historial de revisiones			
Rev.	Descripción	Fecha	Dibujado Aprobado
1	Se acorta una de las pestañas dónde se sitúa uno de los agujeros de amarre	11/02/2014	- J. Marco
2	Aumenta la altura de la polea tensora Compact por ajustes de montaje	16/05/2014	- J. Marco
3	Se aumenta tensión mínima para adaptar la Compact 126	04/03/2015	- J. Marco
4	Se sustituye la tensora Compact 120 por la Compact 126. Se añade antisalida cable inferior.	14/07/2016	Pilar H. J. Marco



Parts List

ITEM	QTY	DESCRIPTION
18	4	DIN 933 - M10 x 30
19	4	DIN 434 - M10
20	8	DIN 125 - M10
21	8	DIN 127 - M10
22	8	DIN 934 - M10
24	8	DIN 933 - M12 x 30
25	16	DIN 125 - M12
26	8	DIN 127 - M12
27	8	DIN 934 - M12
29	4	DIN 7991 - M10x25



Historial de revisiones			
Rev.	Descripción	Fecha	Aprobado
1	Se añaden vistas superiores y nuevas cotas	05/06/2018	J. Suelves

CANTIDAD POR CONJUNTO:

Material:

Peso terminado: **10 Kg**

Tlo. tco:

Tlo. sup:

Dibujado: Fecha: 21/03/2014 Nombre: J. Marco

Norma:

CONJUNTO: COMPACT

ADAPTADORES A GUIA COMPACT
COMPACT GUIDE RAIL ADAPTER
ADAPTEURS A GUIDE COMPACT
ADAPTER FÜR DIE COMPACT-FÜHRUNG

OBSERVACIONES:
MEDIDAS SIN TOLERANCIA SEGÚN DIN-7168 GM

PLANO COD. N°: DYN 66/1..C001.01

Escala:

Fichero: Sustituye a:

A

1 x Omega unión a guía
Omega profile guide rail attachment
Omega union au guide
Omega-Führungsverbindungsteil

1 x Sujeción a guía Compact
Compact guide rail attachment
Fixation au guide Compact
Compact-Führungsbefestigungsteil

1 x Conjunto soporte a guía Compact
Compact guide rail Support Unit
Ensemble Support au guide Compact
Compact-Führungshalterung

B

C

D

1

2

3

4

5

6

A

B

C

D

1

2

3

4

5

6

A

B

C

D

1

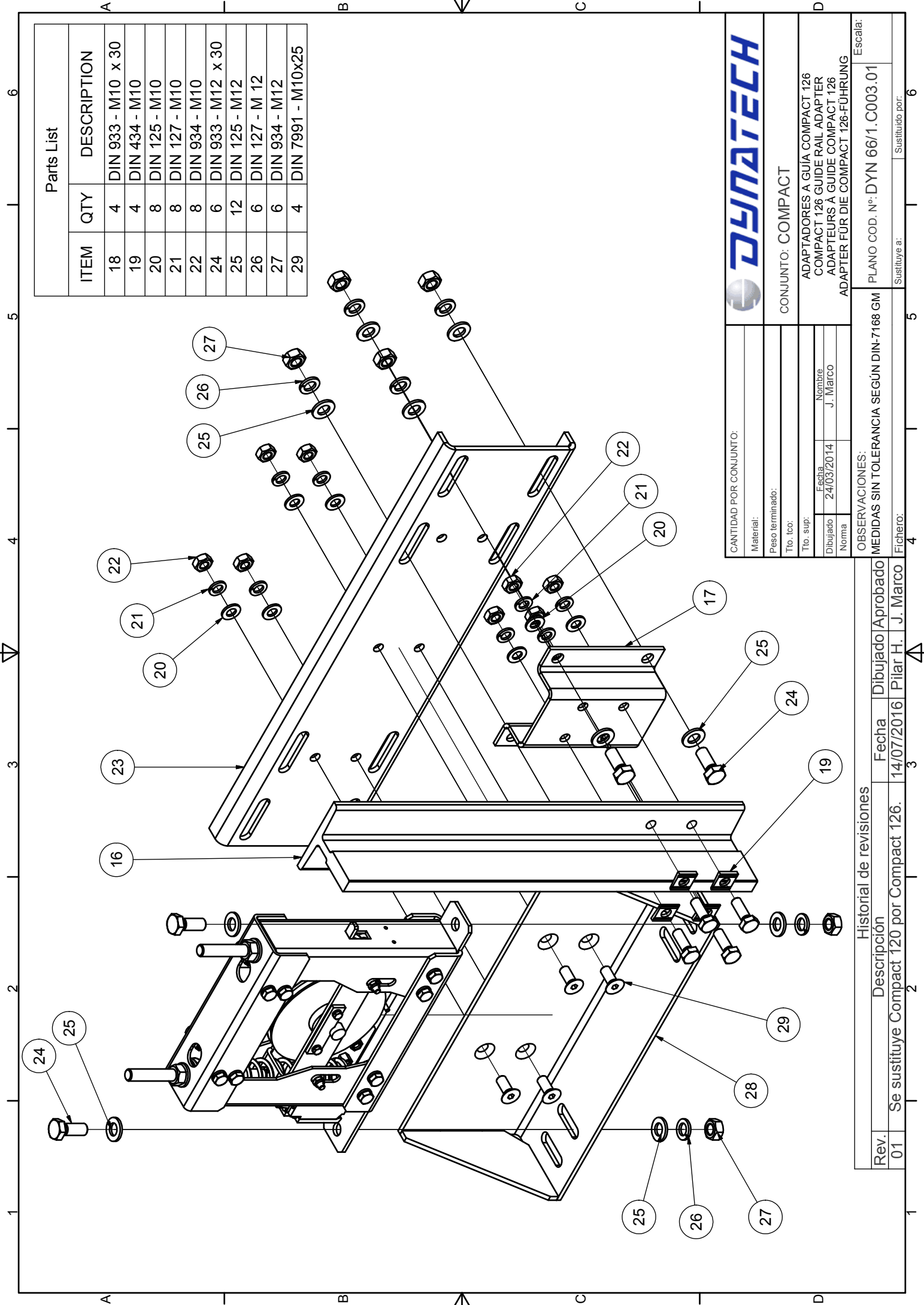
2

3

4

5

6



Parts List	
ITEM	DESCRIPTION
18	DIN 933 - M10 x 30
19	DIN 434 - M10
20	DIN 125 - M10
21	DIN 127 - M10
22	DIN 934 - M10
24	DIN 933 - M12 x 30
25	DIN 125 - M12
26	DIN 127 - M 12
27	DIN 934 - M12
29	DIN 7991 - M10x25

CANTIDAD POR CONJUNTO:	
Material:	
Peso terminado:	
Tto. tco:	
Tto. sup:	
Dibujado	Fecha
J. Marco	24/03/2014
Nombre	
J. Marco	
Norma	
CONJUNTO: COMPACT	
ADAPTADORES A GUIA COMPACT 126	
COMPACT 126 GUIDE RAIL ADAPTER	
ADAPTEURS À GUIDE COMPACT 126	
ADAPTER FÜR DIE COMPACT 126-FÜHRUNG	
Escala:	
PLANO COD. N°: DYN 66/1.C003.01	
Sustituye a:	
J. Marco	

OBSERVACIONES:				
MEDIDAS SIN TOLERANCIA SEGÚN DIN-7168 GM				
Historial de revisiones				
Rev.	Descripción	Fecha	Dibujado	Aprobado
01	Se sustituye Compact 120 por Compact 126.	14/07/2016	Pilar H. J. Marco	J. Marco